

Reggaeton

Objeto cultural no identificado

Se oye en las calles, locales nocturnos y hasta en unidades de transporte público. Se baila desde Santiago de Chile, pasando por Caracas y Bogotá, hasta Miami o Nueva York, al tiempo que gana terreno en la programación de los canales de videos musicales ¿De qué se trata todo este fenómeno del reggaeton? ¿Algo pasajero o más bien una nueva arista para estudiar la cultura de la sociedad latinoamericana de nuestros días?

■ **Luis Calzadilla
Waldmann**

“Porque ella (la música popular) es algo más que la voz del arte, es la voz de todo un pueblo, el alma común de las generaciones”

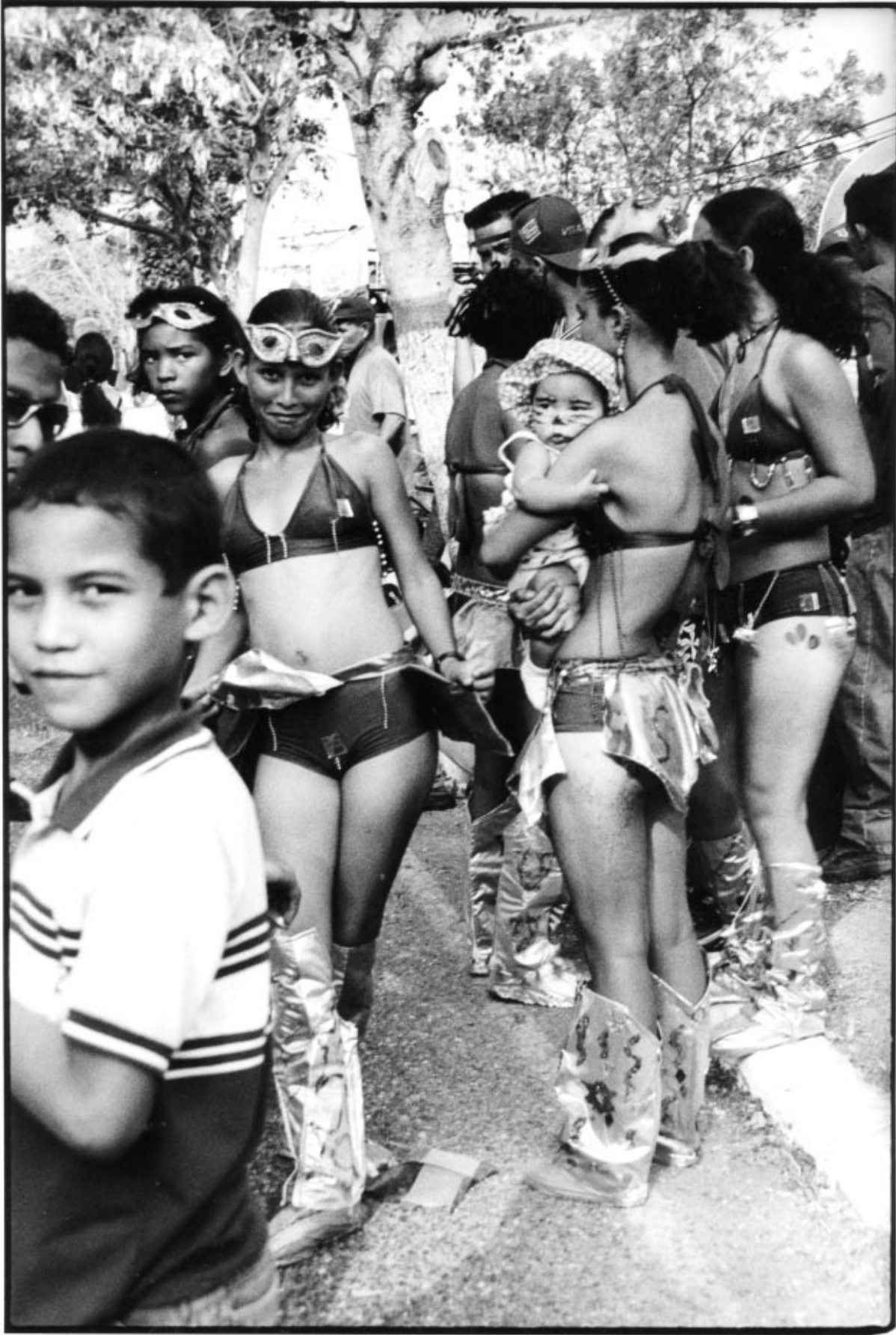
FERNANDO ORTIZ, 1987: 124

Muchas veces se ha dicho que las manifestaciones artísticas constituyen una suerte de espejo donde se refleja parte de una realidad social. En distintos momentos de la historia, el arte ha sido la vía más expedita para dejar plasmados en la memoria colectiva hechos que han constituido hitos en la historia universal.

En este sentido, la música es sin lugar a dudas un instrumento valioso para estudiar lo que sucede en las sociedades porque tal como indica Ballantine (1984) a partir del renacimiento la música comenzó a considerarse un medio para la expresión de las emociones humanas. En el caso de América Latina y el Caribe es mucho lo que se ha podido conocer de nuestra propia cultura a través de estudios sobre distintos géneros y ritmos, desde el tango hasta la salsa, pasando por el bolero, la guaracha, el son y las rancheras.

Adicionalmente, siguiendo a Quintero, “la música representa una forma en que las personas interactúan con su mundo; un intento de ejercer cierto control sobre su materialidad (...) Tiene, por lo tanto, en todas las sociedades una importancia enorme: una función decisiva en la configuración simbólica de lo social” (1998: 34)

Cada género musical tiene asociado a sí una cultura, una idiosincrasia, una visión de mundo, en parte porque en tanto expresión de la emoción humana, la música dice mucho de quienes la producen, como también de quienes la consumen. Existen abundantes referencias sobre ritmos como la salsa, el merengue, la bomba, el calipso, el reggae, etc. Sin embargo, resulta curiosa la escasez de referencias sobre el reggaeton, un de tipo música que en los últimos años ha ganado un terreno cada vez más grande en los mercados cultural y simbólico.



Galería de Papel. Chivacoa. Brandt. 2004

Por las magnitudes que el fenómeno reggaeton ha adquirido en los últimos cinco años, es necesario abordarlo desde el ámbito académico con el ánimo de documentar lo que está sucediendo en términos culturales, toda vez que día a día crecen las multitudes juveniles contagiadas con esta, aunque a veces monótona, contagiosa música.

DE QUÉ VA EL REGGAETON

Benítez Rojo afirma que “hay ciertas músicas que, por entrañables, son indefinibles” (1998: 376) Aunque el comentario se refiere al son cubano, sus palabras son útiles para intentar explicar qué es el reggaeton, no necesariamente por entrañable¹, pero sí definitivamente por indefinible.

Se trata de un tipo de música que relata las historias cotidianas del barrio y en especial de su gente. Alegrías, penas, rabias y aspiraciones se ven retratadas en cada una de las letras. Un poco como sucediera con la salsa de finales de los setenta e inicios de los ochenta, el reggaeton es hasta cierto punto una crónica social, una suerte de documento sociológico que plasma un retrato de la realidad de personajes que a ratos lucen más reales que ficticios.

En esencia, tanto la salsa como el reggaeton, hablan del barrio y de su gente. La gran diferencia entre ambos tipos de música tiene que ver fundamentalmente con la complejidad musical de la salsa², por un lado, y con el carácter abiertamente explícito del reggaeton en lo que a sexo³ y violencia se refiere. De acuerdo con el portal clavedigital.com éste “es un género que refleja una realidad, dura, amarga y difícil de digerir”. http://clavedigital.com/Cultura/Firmas.asp?Id_Articulo=79 (Consultado el 22 de febrero de 2007) En efecto, Wisin y Yandel⁴ cantan:

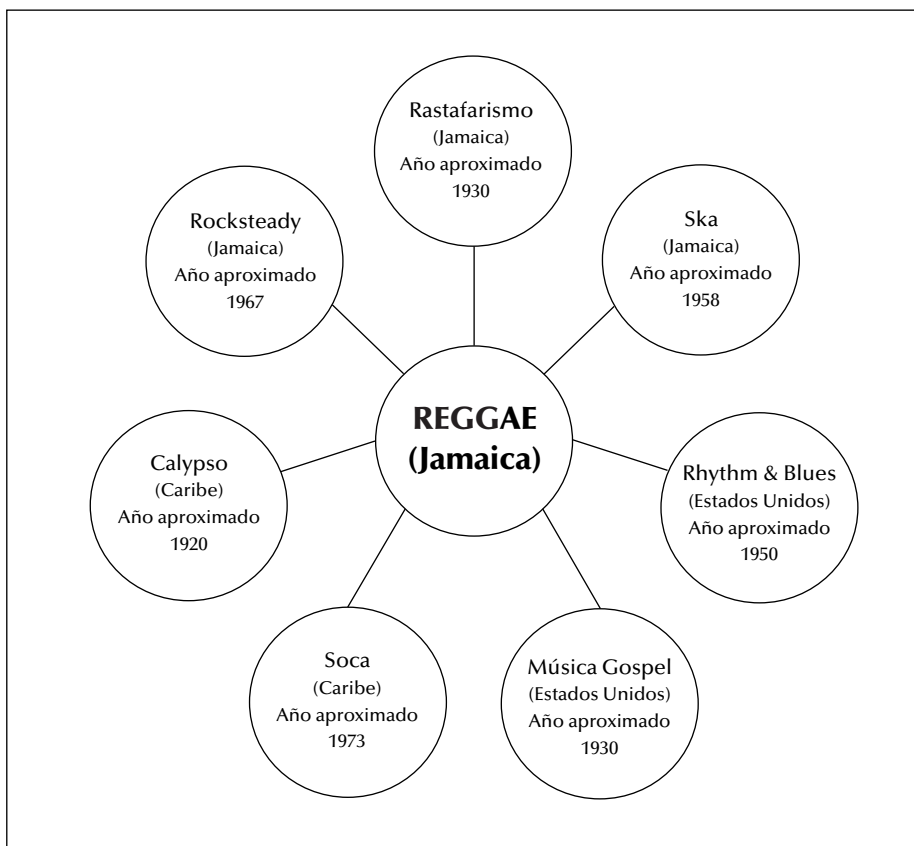
Acércate... te diré que... nadie te va a tocar
 como yo,
 nadie te lo va a hacer como yo
 y acércate... te diré que... nadie te va a tocar
 como yo,
 nadie te lo va a hacer como yo

TEMA: NOCHE DE SEXO

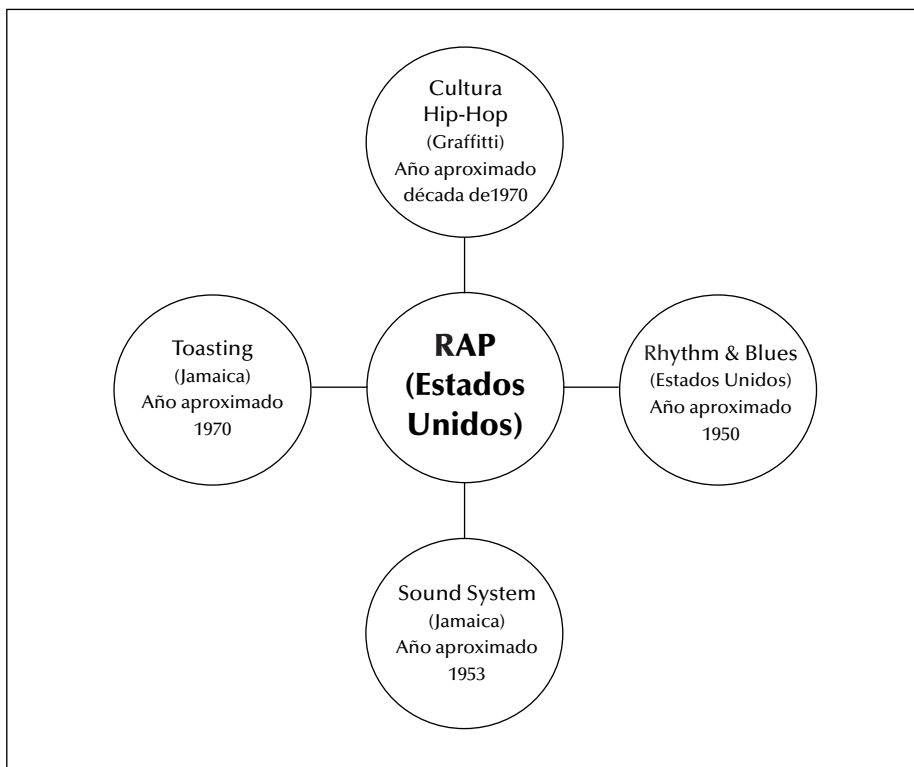
Letra obtenida en:
<http://www.dapslyrics.com/display.php?sid=16027> Consultado el 07/04/07

El reggaeton es una mezcla entre el reggae jamaicano y el rap estadounidense que surgió a mediados de la década de los ochenta en Panamá y Puerto Rico. Por un lado, músicos panameños utilizaban las

ELEMENTOS QUE CONFLUYEN EN EL REGGAE



ELEMENTOS QUE CONFLUYEN EN EL RAP



pistas de famosas canciones de reggae para improvisar letras sobre ellas. Por el otro, músicos puertorriqueños hacían lo mismo, pero con canciones de rap. En 1985 ocurrió un hecho de gran importancia: tanto panameños como puertorriqueños comenzaron a cantar sus letras en español.⁵

A inicios de la década de los noventa, algunos panameños llevaron su música a Puerto Rico y viceversa. La exportación ocasionó un punto de quiebre, en el sentido de que poco a poco el híbrido reggae-rap se convertía en lo que hoy conocemos como reggaeton. Ahora bien: ¿qué sucedió desde mediados de los noventa hasta hoy? ¿Cómo se explica el auge que ha tenido este tipo de música?

Calzadilla y Delgado-Flores (2007) proveen información que puede ayudar a responder la interrogante:

“El *boom* del reggaeton en toda Latinoamérica se da aproximadamente en 2004, dado el éxito que el género tuvo entre las comunidades hispanas dentro de los Estados Unidos. El alto impacto que tuvo la rápida circulación del género en el mercado cultural tuvo un efecto inmediato. Así la difusión de temas a través de emisoras de radio, páginas web y servicios de descarga de música en Internet comenzó a tener un carácter masivo. En este sentido, la inclusión del ritmo como categoría en la versión latina de los premios Billboard a partir de 2005 no es casual.”⁶

En este caso, tanto Billboard como el Festival de Viña del Mar, constituyen buenos ejemplos para observar la brecha que en corto tiempo ha labrado el reggaeton para insertarse exitosamente dentro de lógicas comerciales inherentes a una industria como la cultural. Vemos así al mismo tiempo la relación entre la difusión a través de los medios de comunicación, incluyendo la televisión dirigida a hispanos dentro de los Estados Unidos, y el éxito que ha tenido el reggaeton en toda la región. Esto, paralelamente, guarda una muy estrecha relación con el carácter híbrido (García Canclini, 1990) de este tipo de música, no sólo por ser una mezcla de dos ritmos preexistentes, sino también por la amalgama de ingredientes de corte cultural provenientes de distintos países.

MÁS ALLÁ DE LO QUE SE OYE: EL PERREO

Entre finales de la década de los ochenta e inicios de la década de los noventa, el grupo brasileiro *Kaoma* sorprendió al mundo con su canción *Chorando se foi*.

“

A inicios de la década de los noventa, algunos panameños llevaron su música a Puerto Rico y viceversa. La exportación ocasionó un punto de quiebre, en el sentido de que poco a poco el híbrido reggae-rap se convertía en lo que hoy conocemos como reggaeton

”

Con este tema se internacionalizaba —especialmente en Latinoamérica y Europa— la lambada, un ritmo procedente de Brasil, cuyo baile se caracteriza por lo festivo, lo sensual, lo sugerente y lo abiertamente explícito en términos sexuales. En aquella época pocos imaginaban que podía haber un baile más explícito aún.

Hoy, al ver gente bailando reggaeton, no sólo se comprueba que sí hay bailes más desinhibidos que la lambada, sino que al pensar en el futuro surge la pregunta por lo que vendrá... La lambada es apenas un ejemplo para volver la mirada hacia atrás en busca de antecedentes. Ahora bien: siendo más drásticos todavía en el ejercicio, al retroceder cinco siglos se puede ver que esta característica en ciertos bailes de la región es de vieja data.

En *La isla que se repite* Benítez Rojo relata que muestras musicales y danzarias criollas —formadas por el *interplay*⁷ de componentes europeos y africanos— llegaron a España a partir de la segunda mitad del siglo XVI. Allí fueron comentadas, entre otros escritores y poetas del renacimiento español, por Lope de Vega, Cervantes y Quevedo.

“Naturalmente, su potencial de generar transgresión no pasó inadvertido, y fueron prohibidas una y otra vez por la Inquisición. En adelante, como sabemos, estas muestras fue-

ron descritas por numerosos viajeros. En sus observaciones casi todos coincidieron en varios puntos: la importancia de la percusión, la variedad de tambores, la complejidad de los ritmos, la agresividad sexual de los bailarines (...) y la naturaleza pública y colectiva de dichas expresiones” (1998: 372)

En las líneas anteriores Benítez Rojo se refiere fundamentalmente al Caribe y como se ha visto el reggaeton es eminentemente caribeño, de modo que conviene rescatar sobre todo los dos últimos elementos: la agresividad sexual de los bailarines y la naturaleza pública y colectiva de los bailes. Lo interesante de estas dos características es que permiten trazar una línea para ver cómo —colonización mediante⁸— se han ido heredando elementos que incluso hoy persisten en el baile.

El reggaeton es un mar de gestualidad. Por un lado, quien canta hace una serie de gestos naturalmente asociados a la herencia del rap⁹ y el reggae. Pero más allá de eso, están los gestos del consumidor, de quien lo baila y se apropia de él. Si hay una palabra que resume todos estos gestos, sin duda es el perreo.¹⁰

El perreo es la manifestación corporal del reggaeton. Calzadilla y Delgado-Flores (2007) indican en *Modernidades e identidades latinoamericanas* citando a Colordo y otros que se trata de un baile en pareja en el que “los cuerpos de los jóvenes se apropian del espacio, erotizándolo, simulando actos sexuales de forma explícita a través de movimientos y gestos concentrados en los genitales y otros puntos erógenos”.

Según este ensayo, “las letras de las canciones apoyan al baile cuando invitan abiertamente a la simulación del coito. Una típica escena del perreo ocurre cuando el gato¹¹ se coloca por detrás de la gata y ésta roza con la parte trasera de su cuerpo los genitales de su pareja, en una sala de baile por lo general lo suficientemente oscura como para contribuir con la desinhibición colectiva”:

Te quiero ver sudar
Y que me aruñes más
Yo soy tu gato, tú mi gata
Bailemos toa' la noche

Coro:
¡Gata salvaje aquíétate!
¡Gato salvaje aquíétame tú!

TEMA: GATA SALVAJE

Letra obtenida en: <http://www.letrascanciones.org/foro/viewtopic.php?t=42&view=next>
Consultado el 07 de abril de 2007

En relación con la escena típica del reggaeton descrita en líneas anteriores, en la que el hombre se coloca por detrás de la mujer, llaman la atención las palabras de Desmond Morris en *El mono desnudo* a propósito de la evolución humana en términos de la aproximación frontal y por detrás a efectos de la actividad sexual:

Debió de haber un tiempo, en época de nuestros remotos antepasados, en que se empleó la aproximación por detrás. Supongamos que hubiésemos llegado a la fase en que la hembra incitaba sexualmente al macho, con un par de nalgas hemisféricas (que, digámoslo de paso, no se encuentran en ninguna otra especie de primates) y con un par de brillantes labios genitales. Supongamos que el macho hubiese adquirido una fuerte sensibilidad sexual para responder a estas señales específicas. (Morris, 1972:65)

Considerando que en la práctica la aproximación por detrás es lo que en efecto simula el perreo¹², cabe preguntarse si no estaremos en presencia de una manifestación cultural que nos traslada —especialmente a quien baila— millones de años hacia atrás, hasta ese momento en el que los primates que posteriormente se tornarían humanos realizaban estas prácticas.

Ahora bien: volviendo sobre las palabras de Benítez Rojo en relación con lo público y colectivo del baile, resulta igualmente interesante que aunque el perreo es fundamentalmente un baile en pareja, por lo menos en Venezuela, en muchas ocasiones grupos relativamente grandes de personas se reúnen en un círculo, para rodear a la pareja que baila. Luego de algunos minutos, una segunda pareja se aproxima al centro del círculo para desplazar o “sacar” a la primera.

De este modo, el reggaeton y el perreo en tanto música y baile respectivamente pasan a tener implicaciones de carácter político “no necesariamente en la inmediatez del partidismo, sino en el sentido amplio de la política, como imposiciones y resistencias, solidaridades y conflictos por el ejercicio y la distribución del poder” (Quintero, 1998: 34)

LA ESTÉTICA DEL REGGAETON

La estética asociada al reggaeton resulta de particular interés, ya que se manifiesta simultáneamente tanto en productores como en consumidores y en los modos de apropiación de ambos. En este punto no puede pasarse por alto el efecto que tiene el hecho de que el fenómeno reg-

“

El bling bling, entendido también como cantidad de joyas portadas, tal como opera en el hip hop, constituye una especie de ranking, un sistema de jerarquías que ubica al portador en un determinado nivel frente a sus similares. Es una manera de dejar ver el ascenso económico producto del trabajo

”

gaeton se produzca justamente en tiempos de globalización.

En *La globalización imaginada* García Canclini señala que “las posibilidades de encuentro intercultural son más aprovechadas por el mercado que por las contiendas políticas. Sobre todo, por las cadenas de televisión, las productoras de espectáculos y discos, que expanden su clientela con mercancías culturales latinas” (2001:121) Esto explica en cierta medida cómo los seguidores del reggaeton, a pesar de vivir en distintos países, llevan un atuendo similar que actúa como claro agente de identificación.¹³

Dicho atuendo tiene características bien definidas, muchas de las cuales vienen heredadas del movimiento cultural hip hop. Sobre todo entre productores (cantantes), es común ver hombres que visten franelas deportivas¹⁴, gorras, viseras, lentes oscuros, zapatos deportivos con suela alta, medias *panty* en la cabeza y chaquetas deportivas. Por su parte las mujeres, generalmente en rol de consumidor, suelen llevar faldas muy cortas, *hot pants*¹⁵, y pantalones largos ceñidos al cuerpo. Es preciso apuntar que, por lo menos en diversos locales nocturnos de Caracas, la mujer prefiere los pantalones largos, inclusive *jeans*, antes que la falda.

Mención aparte debe hacerse sobre la cultura de ostentación que rodea a los

cantantes de reggaeton. Es común observar que entre los accesorios utilizados existe un amplio predominio de joyas y objetos de valor. Esto tiene una estrecha relación con el llamado blin-blin o bling-bling, frase recurrente en muchísimas canciones:

“Bling, Bling”!
Don, Don!
Nel-Nelly!
Presento al negro de casa!
Angel Doze!
(Tú sabes...)
Nelly!
Nelly!
“Bling, Bling”!

TEMA: VEN A GUAYAR

Letra obtenida en: http://www.reggaeton-line.net/angel-doze-ven-a-guayar_liricas
Consultado el 07 de abril de 2007

De acuerdo con Calzadilla y Delgado-Flores (2007) “distintas referencias coinciden al indicar que la expresión bling bling es la onomatopeya del sonido imaginario del reflejo que emiten las joyas y los accesorios que portan los reggaetoneos cuando son iluminadas por el sol”. El bling bling, entendido también como cantidad de joyas portadas, tal como opera en el hip hop, constituye una especie de *ranking*, un sistema de jerarquías que ubica al portador en un determinado nivel frente a sus similares. Es una manera de dejar ver el ascenso económico producto del trabajo.

EL CÓDIGO PROVISIONAL DEL REGGAETON

Nuevamente, quizás por la herencia del reggae y el rap, el reggaeton en sus inicios —tanto en Panamá como en Puerto Rico— estuvo ligado a movimientos *underground*.¹⁶ Desde ese momento en adelante, se ha ido construyendo un código presente en enorme cantidad de letras de canciones. Como cualquier expresión de la cultura, evolución mediante, todo es susceptible al cambio. Sin embargo, he aquí una recopilación parcial que contiene algunas de las expresiones más recurrentes en este tipo de música.

■ Luis Calzadilla. Comunicador Social (UCV) candidato a Magister en Comunicación para el desarrollo social.

Aballarde	Insecto perteneciente a la familia de las hormigas, cuya picadura es mucho más fuerte que la de éstas.
A capella	Cantar sin música de fondo. También se refiere al sexo sin preservativo.
A fuego / A fueguillo	Algo que es bueno. En el idioma de la calle sería algo <i>cool</i>
Aka	Nombre de una pistola en inglés (AK 47)
Arrebatao	Estar bajo el efecto de las drogas
Bananas	No la fruta. Algo chévere.
Bellaco (a)	Persona que desea tener sexo
Bicho	Órgano sexual del hombre
Blin Blin / Bling Bling	Joyas, lujos, cadenas, pulseras, sortijas, brillantes.
Burlish	Quedar burlado
Cangri	Se dice de una persona que ocupa una buena posición en un <i>ranking</i> , que es jefe, que es mafia. Persona atractiva o que está bien vestida.
Chocha	Órgano sexual femenino.
Clavar o puyar	Acción de tener sexo
Cocolo	Negro afroamericano. Salsero, que le gusta la salsa.
Cónsul	El mejor amigo
Corbeja	Prostituta
Feca	Mentira
Flow	Estilo. Corriente, electricidad en el cuerpo al bailar
Frontera	Caminar como si tú mandarás
Ganster	Mafioso
Gasolina	Bebidas alcohólicas. Se refiere a una mujer que le gusta mucho salir de fiesta
Gato(a)	Muchacho(a)
Girlas	Chicas, mujeres.
Guayar / Guayando	Bailar bien pegado, rozando
Guillaera	Actitud. Con autoestima alta.
Kakoteo	Sinónimo de reggaeton. Viene de Kako, que significa ladrón. Este apodo le viene porque se dice que para crear el reggaeton "robaron", en el sentido de que tomaron, estilos del hip hop y del reggae
Perro	SIDA, AIDS
Perrear	Bailar reggaeton
Perreo	Baile muy sensual. Normalmente el chico detrás de la chica, y ésta rozándole con su cuerpo sensualmente
Presea	Como en el baloncesto, presear, meter presión, estando cerca del contrincante. Con una chica, es estar muy cerca, velándola.
Rankeo'o(a)	Ser persona de gran respeto en el género
Sandungero	Persona que baila reggaeton. En Puerto Rico, sandunguear equivale a perrear.
Sata	Prostituta
Suelto (a) como gabete	Estar dispuesto a todo, que pueden tener sexo fácil con él/ella
Va sin jockey	Va sin novio, está soltera

¿Y quién investiga sobre el reggaeton?

Se advertía al principio sobre la curiosa escasez de referencias sobre estudios formales en torno al fenómeno reggaeton. Probablemente, esto guarde relación con lo relativamente nuevo que es el ritmo (su aparición se dio hace apenas 20 ó 25 años) Sin embargo, parece ser un buen momento para comenzar a estudiar cualitativamente¹⁷ todo lo que viene asociado a este peculiar tipo de música tan popular entre diversos sectores de la población juvenil latinoamericana.

De momento, la mayor parte de la información disponible en Internet proviene de sitios temáticos, cuyos objetivos no son precisamente promover el debate o desarrollar la investigación en torno al reggaeton. Por el contrario, estos sitios están inmersos dentro de una lógica más bien comercial que responde primordialmente a las necesidades impuestas por el *target*. Por otro lado, otras pocas referencias provienen de publicaciones no arbitradas.

Debe reconocerse, sin embargo, que la información más sistemática en materia de reflexión en torno a este tema (al menos para el momento en el que se escribió este artículo) se encuentra disponible en el sitio web del XII Encuentro Latinoamericano de Facultades de Comunicación Social, realizado en la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, en septiembre de 2006. Ante la poca existencia de referencias académicas sobre el reggaeton, lo discutido en algunas de las mesas de trabajo de este encuentro cobra especial relevancia.

De allí una de las ponencias más significativas es *¡Atrévete! Ciudadanos postmodernos: Nuevas formas de comunicación, poder y subjetividad en el reggaetón boricua*, presentada por Bárbara Abadía. Se trata de una investigación aparentemente todavía en curso, pero que promete una buena reflexión aplicada al contexto de la isla.

Por otro lado, en el contexto venezolano tampoco se han publicado muchas investigaciones aún. En el arqueo de fuentes realizado para la redacción de este artículo, apenas se encontró una sola referencia. Nos referimos a una tesis de pregrado de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad Católica Andrés Bello, a cargo de Ileana García, titulada *Caracas perrea: una aproximación a la sensibilidad urbana a través del reggaetón*.

Ciertamente apenas son dos referencias. Sin embargo, constituyen uno de los pocos esfuerzos manifiestos por colar el tema reggaeton dentro del ámbito académico para reflexionar en torno a sus implicaciones sociales. Así y sólo así, en la medida en que trabajos de este tipo tengan lugar, el reggaeton dejará de ser un objeto cultural no identificado.¹⁸

Fuentes: María V. Núñez Hidalgo. La otra cara del reggaeton. La poesía antisocial.

En: <http://www.cielonaranja.com/nunezreggaeton.htm> (Consultado el 07/04/2007)

<http://www.reggaeton-in-cuba.com/esp/glosario.html> (Consultado el 07/04/2007)

Referencias

- ABADÍA, Bárbara (2006) *¡Atrévete! Ciudadanos postmodernos: Nuevas formas de comunicación, poder y subjetividad en el reggaeton boricua*. Ponencia presentada en el XII Encuentro Latinoamericano de Facultades de Comunicación Social. FELAFACS. <http://www.javeriana.edu.co/felafacs2006/mesa5/documents/abadiabarbara.pdf> [Consultado el 07/04/2007]
- BALLANTINE, Christopher (1984) *Music and its social meaning*. Johannesburg: Ravan Press
- BENITEZ R, Antonio (1998) *La isla que se repite*. Barcelona: Editorial Casiopea.
- BLACKING, John (1990) *How musical is man?* Seattle: University of Washington Press
- CALZADILLA, DELGADO-FLORES y otros (2007) *Modernidades e identidades latinoamericanas* Caracas: Universidad Católica Andrés Bello (mimeografiado)
- FESTIVAL DE LA CANCIÓN DE VIÑA DEL MAR (2007) <http://festival2007.canal13.cl> [Consultado el 07/04/2007]
- GARCÍA C, Néstor (1990) *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México: Editorial Grijalbo.
- _____ (2001) *La globalización imaginada*. Buenos Aires: Paidós.
- GARCÍA M, Ileana (2006) *Caracas perrea: una aproximación a la sensibilidad urbana a través del reggaetón*. Tesis de pregrado no publicada. Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
- LYNNE H, Judith (1987) *To dance is human*. Chicago: University of Chicago Press
- MORRIS, Desmond (1972) *El mono desnudo: un estudio animal del cuerpo humano*. Barcelona: Plaza & Janés Editores.
- ORTIZ, Fernando (1987) *Entre cubanos*. La Habana: Editorial Ciencias Sociales
- QUINTERO R, Ángel (1998) *Salsa, sabor y control: sociología de la música tropical*. México: Siglo XXI Editores.
- RONDÓN, César M. (2004) *El libro de la salsa*. Bogotá. Ediciones B.
- TRIGO, Pedro (2005) *La cultura del barrio*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello. Centro Gumilla.

Notas

- De hecho, resulta interesante cómo el reggaeton puede desencadenar apasionadas discusiones en el campo del gusto. A algunas personas les gusta como ningún otro ritmo. Otras sencillamente lo detestan al punto de negarle su condición de música, de manifestación artística. En foros como el establecido en el blog *De todo hay en la viña del señor* puede apreciarse lo anterior a propósito de los videos de Yasuri Yamileth. <http://slavetothepe.wordpress.com/2006/07/20/el-efecto-yasuri-yamileth/> (Consultado el 04/04/2007)
- En oposición al reggaeton, donde la métrica estándar es binaria (4/4, 2/4, etc) y los acordes típicos siguen la estructura básica: tónica – subdominante – dominante – tónica. En efecto, una pieza de reggaeton puede tener muy pocos acordes. Su peso no está en lo melódico –ni mucho menos en lo armónico– sino en las letras y el ritmo, elementos que constituyen la clave para apoyar al baile.
- Ni siquiera la llamada salsa erótica llega a ser tan explícita como el reggaeton
- Famosa dupla en el mundo del reggaeton. Otros artistas reconocidos en este campo son Don Omar, Daddie Yankee, Vico C, Los Bambinos, Héctor *The Father*, Calle 13 y Zona 7, entre otros.
- Aunque en la realidad no se trató (ni se trata) de un español puro, ya que es frecuente la introducción de expresiones en inglés. En este sentido el *Spanglish* (como híbrido de español e inglés) adquiere gran importancia.
- Como tampoco lo es el hecho de que Don Omar haya sido el encargado de cerrar la más reciente edición del Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar, por encima de artistas como Ricky Martin, Fito Páez, Bryan Adams y Tom Jones.
- En este contexto, *Interplay* se entiende como interacción.
- Incluyendo colonias inglesas, españolas, holandesas, francesas, etc.
- Debe recordarse que el rap (*Rhythm and Poetry*) es la expresión musical del movimiento cultural hip hop
- El perreo es el nombre que recibe el baile del reggaeton. En la cotidianidad, esta palabra puede escucharse usada como verbo (perrear)
- Gato (a): Expresión constante en el lenguaje asociado al reggaeton. Usada para referirse a un muchacho o muchacha. Paradójicamente, en el reggaeton los “gatos” “perrean”.
- No en balde, diversas referencias indican que el nombre “perreo” proviene de la forma en que los perros se aproximan para el apareamiento.
- Los canales de televisión por cable (sobre todo los de videos musicales latinos) han ejercido -y ejercen- un rol importante al respecto. Al sintonizarlos se puede observar el peso que tiene el reggaeton en la programación. Por otro lado, los sitios temáticos en Internet operan de manera similar. Llevan a la audiencia lo que está “de moda” dentro del mercado del reggaeton.
- Generalmente de equipos de baloncesto de los Estados Unidos. Las tallas de dichas franelas suelen ser bastante grandes, como las utilizadas por los *raperos*.
- Pantalones muy cortos, bastante ajustados.
- Literalmente “bajo tierra”. Adjetivo usualmente utilizado para designar a movimientos anti-sistema, poco o para nada comerciales.
- Como el elemento central es cultural, estudios de corte etnográfico serían muy apropiados.
- Tal como se refiriera García Canclini a la globalización en *La globalización imaginada*